

**Protocollo d'intesa per
l'implementazione di
"Buone Pratiche"
Quartiere "Casanova"**

**Einvernehmungsprotokoll für
die Umsetzung der
"Guten Praxis"
„Casanova“-Viertel**

**tra
"CONSORZIO BIVIO KAISERAU –
COMITATO PARITETICO EDILE"**

**zwischen
„KONSORTIUM BIVIO-KAISERAU -
PARITÄTISCHES KOMITEE IM
BAUWESEN“**

Comitato promotore:

Sindaco del Comune di Bolzano

Assessorato Lavori Pubblici del Comune di Bolzano

Assessorato all'Innovazione e al Lavoro del Comune di Bolzano

Assessorato al Lavoro – Provincia Autonoma di Bolzano

Istituto Nazionale Assicurazioni Infortunio sul Lavoro – Bolzano

Committenti:

Consorzio "Bivio – Kaiserau"

**Coordinamento e Segreteria e
Organizzazione:**

Comitato Paritetico Edile

Premessa.

Nella città di Bolzano, nel corso dei prossimi mesi, andranno a regime i lavori per la costruzione del nuovo quartiere "Casanova".

Il Consorzio Bivio Kaiserau, rappresentato dal Presidente, signor Stefano Pagani, Presidente del Consorzio "Bivio-Kaiserau" ed il Comitato Paritetico Edile, rappresentato dal signor Anton Reichegger convengono, pertanto, quanto segue.

Per raggiungere l'obiettivo prefissato l'attività verrà sviluppata nel seguente modo:

Schirmherrschaft:

Bürgermeister der Gemeinde Bozen

Assessorat für Öffentliche Arbeiten der Gemeinde Bozen

Assessorat für Innovation und Arbeit der Gemeinde Bozen

Assessorat für Arbeit – Autonome Provinz Bozen

Gesamtstaatliche Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle – Bozen

Auftraggeber:

Konsortium "Bivio-Kaiserau"

**Koordinierung und Sekretariat und
Organisation:**

Paritätisches Komitee im Bauwesen

Vorwort.

In der Stadt Bozen werden in den nächsten Monaten die Arbeiten für das neue Viertel „Casanova“ im Gange sein.

Das Konsortium Bivio-Kaiserau, vertreten durch Herrn Stefano Pagani, Präsident des Konsortiums „Bivio-Kaiserau“, und das Paritätische Komitee im Bauwesen, vertreten durch Herrn Anton Reichegger, treffen daher folgende Vereinbarung.

Zur Erreichung des gesetzten Zieles wird die Tätigkeit wie folgt strukturiert:

1. Formazione di tutti i lavoratori impegnati nei diversi cantieri ai sensi del D. Lgs. 626/94.

Il Comitato Paritetico Edile, è delegato dall'art. 20 del D.Lgs. N.626/94, e dalla Legge N.123/2007, art. 7, a svolgere formazione e consulenza per le imprese edili.

Le aziende coinvolte signaleranno tempestivamente, nonché all'atto dell'assunzione, al Comitato Paritetico Edile i nominativi degli operai e dei tecnici impiegati coinvolti nei lavori. Saranno coinvolti inoltre tutti i dipendenti di imprese che, pur applicando contratti diversi da quello edile, parteciperanno ai lavori. Questa procedura permetterà al Comitato Paritetico Edile di organizzare tempestivamente i corsi obbligatori.

2. Visite tecniche di cantiere e formazione individualizzata.

Il Comitato Paritetico Edile garantirà la presenza di un proprio Tecnico all'interno del cantiere con cadenza periodica in funzione dello stato d'avanzamento dei lavori (secondo necessità con un minimo di 4 giornate al mese: 2 giornate ogni 2 settimane).

Il Tecnico procederà ad effettuare una serie di cicli di "visite tecniche" con la suddetta cadenza o a richiesta delle singole imprese (procedura già sottoscritta dalle parti sociali di settore).

Il Tecnico, informato preventivamente sia l'impresa principale, che il coordinatore della sicurezza in fase esecutiva, effettuerà di concerto, quanto meno con il responsabile di cantiere, un'analisi dettagliata delle situazioni di rischio presenti nel cantiere rilasciando all'uopo una nota tecnica. Durante la visita il Tecnico effettuerà una serie di fotografie/filmati per documentare i rischi rilevati (questi saranno poi di supporto alla Formazione in situazione).

Durante la visita verranno altresì forniti al responsabile di cantiere gli strumenti per valutare ed adottare di conseguenza tutti gli accorgimenti necessari per eliminare i rischi rilevati.

Detta nota tecnica sarà inoltre inviata tempestivamente, sia all'impresa interessata, che al relativo coordinatore della sicurezza in fase esecutiva.

A seconda della classificazione del livello di rischio rilevato, si provvederà ad una

1. Ausbildung aller in den verschiedenen Baustellen eingesetzten Arbeiter gemäß Gesetzesdekret 626/94.

Das Paritätische Komitee im Bauwesen ist aufgrund von Art. 20 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 626/94 und Art. 7 des Gesetzes Nr. 123/2007 mit der Aufgabe der Ausbildung und Beratung für die Bauunternehmen beauftragt.

Die betreffenden Firmen werden dem Paritätischen Komitee im Bauwesen rechtzeitig sowie im Zuge der Aufnahme die Namen der mit den Arbeiten betrauten Arbeiter und Techniker mitteilen. Miteinbezogen werden zudem alle Angestellten jener Unternehmen, welche an den Arbeiten teilnehmen, obgleich sie andere als für das Bauwesen vorgesehene Verträge anwenden. Dieses Verfahren ermöglicht es dem Paritätischen Komitee im Bauwesen, die Pflichtkurse rechtzeitig zu organisieren.

2. Technische Baustellenvisiten und individuelle Ausbildung.

Das Paritätische Komitee im Bauwesen gewährleistet die Anwesenheit eines eigenen Technikers innerhalb der Baustelle mit regelmäßiger Fälligkeit entsprechend dem Fortschritt der Arbeiten (gemäß Bedarf für mindestens 4 Tage im Monat: 2 Tage alle 2 Wochen).

Der Techniker wird eine Reihe von Baustellenbesichtigungen mit obgenannter Fälligkeit oder auf Anfrage der einzelnen Unternehmen vornehmen (von den sozialen Bereichspartnern bereits unterzeichnetes Verfahren).

Nach vorheriger Benachrichtigung des Hauptunternehmens sowie des Koordinators der Sicherheit während der Durchführungsphase wird der Techniker im Einverständnis zumindest mit dem Verantwortlichen der Baustelle eine detaillierte Analyse der auf der Baustelle vorhandenen Risikosituationen vornehmen und zu diesem Zweck einen technischen Vermerk aushändigen. Während der Visite wird der Techniker zwecks Dokumentation der festgestellten Risiken eine Reihe von Fotografien/Filmaufnahmen machen (die sodann als Grundlage für die Ausbildung herangezogen werden).

Ferner werden dem Verantwortlichen der Baustelle während der Visite die Mittel zur Verfügung gestellt, die Situation zu bewerten und in der Folge alle notwendigen Vorkehrungen zur Beseitigung der erhobenen Risiken zu treffen.

Dieser technische Vermerk wird zudem recht-

successiva, più o meno tempestiva (al massimo dopo 2 settimane), visita di controllo per accertare l'eliminazione dei rischi rilevati nella precedente visita.

Il ciclo di "visite tecniche" (1.a e 2.a visita) sarà esteso a rotazione e ciclicamente a tutti i cantieri/imprese principali presenti nel complesso "Casanova".

Per impresa principale si intende l'impresa titolare dell'appalto pubblico e/o privato. In questo senso essa sarà responsabile anche del comportamento sia delle ditte subappaltatrici, che di quelle che operano a qualsiasi titolo nel cantiere ad essa affidato.

3. Formazione in situazione.

La "Formazione in situazione" viene svolta con l'utilizzo del "Safety Mobil" del Comitato Paritetico Edile. Il "Safety Mobil" è dotato di specifica attrezzatura multimediale in grado di riprodurre su schermo LCD immagini e filmati ripresi in cantiere: di fatto un'aula didattica su 4 ruote.

Si procede innanzitutto ad una "visita tecnica", dopodiché, con il supporto del materiale multimediale (fotografie e film) rilevati sul campo e montato ad hoc a bordo del Safety Mobil, si procede ad erogare la "Formazione in situazione" ai lavoratori presenti in cantiere durante la visita tecnica.

I lavoratori vengono confrontati con il materiale multimediale raccolto nel "loro" cantiere e quindi, alla luce dei loro comportamenti a rischio, guidati dal docente a sviluppare una "consapevolezza della sicurezza".

Il materiale prodotto, a meno di autorizzazione esplicita dell'impresa e/o dei lavoratori interessati, sarà infine distrutto al termine della giornata.

4. Coordinamento permanente dei coordinatori della sicurezza.

Rilevata l'attività svolta dal Comitato Paritetico Edile all'interno di detta area, il Comitato Paritetico Edile nella figura del proprio Tecnico che effettua sia le "visite tecniche", che la "formazione in situazione" viene coinvolto nelle riunioni periodiche di Coordinamento dei coordinatori della sicurezza al fine di evidenziare sia particolari

zeitig sowohl dem betroffenen Unternehmen als auch dem Koordinator der Sicherheit während der Durchführungsphase übergeben.

Je nach Einstufung der erhobenen Risikostufe wird eine weitere mehr oder weniger kurz darauf folgende Kontrollvisite (maximal nach 2 Wochen) vorgenommen, um festzustellen, ob die in der vorausgehenden Visite erhobenen Risiken behoben wurden.

Der Zyklus der Baustellenbesichtigungen (1. und 2. Visite) wird abwechselnd und zyklisch auf alle im Komplex „Casanova“ vorhandenen Baustellen/Hauptunternehmen ausgedehnt.

Als Hauptunternehmen versteht sich das Unternehmen, dem der öffentliche bzw. private Bauauftrag erteilt wurde. In diesem Sinne wird es auch für das Verhalten sei es der Subunternehmer als auch jener Firmen verantwortlich gemacht, die aus jedwedem Titel auf der ihnen zugewiesenen Baustelle tätig sind.

3. Ausbildung vor Ort

Die "Ausbildung vor Ort" erfolgt unter Verwendung des "Safety Mobil" des Paritätischen Komitees im Bauwesen. Das „Safety Mobil“ ist mit spezifischer multimedialer Ausrüstung ausgestattet, die es ermöglicht, Fotos und Filmaufnahmen der Baustelle auf LCD-Bildschirm wiederzugeben: de facto ein didaktischer Raum auf 4 Rädern.

Als erstens wird eine Baustellenbesichtigung durchgeführt; mit dem auf der Baustelle gesammelten und ad hoc im „Safety Mobil“ montierten multimedialen Material (Fotos und Filme) erfolgt sodann im Zuge der technischen Visite die Ausbildung vor Ort der auf der Baustelle anwesenden Arbeiter.

Die Arbeiter werden mit dem auf „ihrer“ Baustelle gesammelten multimedialen Material konfrontiert und aufgrund ihres Risikoverhaltens vom Dozenten dazu geführt, ein Sicherheitsbewusstsein zu entwickeln.

Das produzierte Material wird am Ende des Tages vernichtet, es sei denn, das Unternehmen und/oder die betroffenen Arbeiter erteilen eine ausdrückliche Genehmigung.

4. Bleibende Koordinationsstelle der Leiter des Dienstes für Arbeitsschutz.

Nachdem die vom Paritätischen Komitee im Bauwesen innerhalb des genannten Geländes verrichtete Tätigkeit festgestellt wurde, wird das Paritätische Komitee in der Person des sowohl mit den Baustellenbesichtigungen als auch der Ausbildung vor Ort beauftragten Technikers zu den regelmäßigen Sitzungen für die Koordinierung der Sicherheitskoordi-

situazioni di rischio rilevati sul campo, che fattori di rischio potenziali.

5. Trasparenza dei dati relativi agli infortuni interni al cantiere.

Al fine di valorizzare l'esperienza "Casanova", i datori di lavoro di tutte le aziende impegnate nell'area interessata sono tenute a trasmettere al Comitato Paritetico Edile notizia di tutti gli infortuni di durata superiore ad un giorno, conformemente a quanto stabilito per la loro registrazione dal D. Lgs. N.626/94 art. 4 comma 5/o.

Il Comitato Paritetico Edile si prende carico di rendere pubblico periodicamente l'andamento degli infortuni (pannello all'ingresso del cantiere, comunicati stampa, sito internet).

6. Soggetti interessati.

Il presente protocollo si applica a tutte le imprese coinvolte nella realizzazione dell'opera, ivi comprese, quelle operative alla data del presente protocollo.

Alle imprese appaltatrici (imprese principali) è fatto obbligo di far applicare il presente protocollo sia alle imprese subappaltatrici, che a tutte quelle che a qualsiasi titolo operano all'interno del loro cantiere, compresi i lavoratori autonomi.

Tutti i committenti considerano l'applicazione del presente accordo, vincolante per l'affidamento delle opere.

7. Finanziamento del Progetto.

Tutte le attività di formazione, visite tecniche di cantiere, consulenze, ecc. verranno finanziate attraverso la presentazione di apposito progetto al Fondo Sociale Europeo che sarà predisposto e presentato dal Comitato Paritetico Edile.

8. Soluzione delle controversie.

Il Comitato Paritetico Edile costituisce, oltre a quanto già previsto dall'art. 20 del D.Lgs. N.626/94, prima istanza di riferimento in

natoren hinzugezogen, um die besonderen vor Ort erhobenen Risikosituationen sowie die potentiellen Risikofaktoren aufzuzeigen.

5. Transparenz der Daten über die Unfälle auf der Baustelle.

Damit die Erfahrungen im Zusammenhang mit dem "Casanova"-Projekt auch zur Geltung kommen, müssen alle Arbeitgeber sämtlicher auf dem betroffenen Gelände eingesetzten Firmen das Paritätische Komitee im Bauwesen über alle Unfälle mit einer Dauer über einem Tag benachrichtigen u. z. in Übereinstimmung mit den Bestimmungen für deren Registrierung gemäß gesetzvertretenden Dekret Art 4, Absatz 5/o/, Nr. 626/94.

Das Paritätische Komitee im Bauwesen übernimmt die Aufgabe, den Verlauf der Unfälle regelmäßig zu veröffentlichen (Schild am Eingang der Baustelle, Pressemitteilungen, Internetseite).

6. Betroffene Subjekte.

Dieses Protokoll wird auf alle Unternehmen angewandt, die an der Durchführung des Bauvorhabens beteiligt sind, einschließlich jene, die zum Zeitpunkt dieses Protokolls tätig sind.

Die auftraggebenden Unternehmen (Hauptunternehmen) sind verpflichtet, die Anwendung dieses Protokolls sowohl den Subunternehmen als auch all jenen Firmen aufzuerlegen, die aus jedwedem Titel auf der Baustelle tätig sind, einschließlich der selbständigen Arbeiter.

Alle Auftraggeber betrachten die Anwendung dieser Vereinbarung als bindend für die Vergabe der Arbeiten.

7. Finanzierung des Projekts.

Alle Ausbildungstätigkeiten, Baustellenbesichtigungen, Beratungen, usw. werden durch die Vorlage eines eigenen Projektes an den Europäischen Sozialfonds finanziert, das vom Paritätischen Komitee im Bauwesen ausgearbeitet und eingereicht wird.

8. Klärung von Streitfällen.

Außer den von Art. 20 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 626/94 bereits vorgesehenen Bestimmungen, bildet das Paritätische Komitee

merito a controversie sorte sull'applicazione del presente accordo tra tutte le parti firmatarie.

tee im Bauwesen die erste Instanz für den Bezug im Streitfalle infolge der Anwendung der vorliegenden Vereinbarung zwischen aller unterzeichnenden Parteien.

Bolzano, 07.11.2007

Bozen, 07.11.2007